

Marta Školckayová: Chile: from democracy to socialism své práce.

magisterská diplomová práce IMS FSV UK žádného pramene ve španělském jazyce.

LS 2008/2009

(posudek práce vypracoval Miloš Calda)

Stručná charakteristika

Vlastní text předložené práce tvoří šest kapitol: (1) The United States – Latin America relations since the Second World War; (2) Development of the political situation in Chile; (3) Government of the Christian Democrats; (4) Chilean presidential elections and involvement in the United States; (5) The United States prevention measures; a (6) Development in Chile after the Congress decision.

Práce je psaná anglicky. Musím konstatovat, že jazyková úroveň předložené práce je přímo úděsná. Kdybych měl vypočítávat všechny gramatické chyby, chybnou syntaxi, nesprávné předložky, nedůsledné slovesné tvary ve spojení i s tak běžnými slovy, jako třeba „United States“ (toto podstatné jméno je v angličtině již 150 let singulární), zabral by takový výčet pět stránek tohoto posudku. Text obsahuje mnoho překlepů, které mohla větší pečlivost při práci s funkcí kontroly pravopisu odstranit. Některé jazykové prohřešky a nejvíce do očí bijící překlepy jsem označil přímo do textu použitého exempláře obyčejnou tužkou.

Ptám se: proč se autorka rozhodla psát jazykem, na který její schopnosti a dovednosti evidentně nestačí? Nedostatek sebekritičnosti? Naděje na získání zahraničního stipendia? (Takovýto text by ji v očích případných posuzovatelů žádosti o stipendium nepochybně poškodil.)

Obsah textu příliš nekoresponduje s titulem, z něhož jakoby vyplývalo, že demokracie je opakem socialismu. Jde spíše o generální portrét vztahů mezi USA a zeměmi Latinské Ameriky se zdůrazněním chilského vývoje v posledních letech před Pinochetovým vojenským převratem (o tomto převratu v práci nepadla ani zmínka, přestože někteří jeho aktéři se objevují v jiném kontextu). Podle názoru autora tohoto posudku by bývala kapitola věnovaná tomuto převratu a analýze jeho okolností logickým vyústěním práce.

V textu se objevuje mnoho nedoložených tvrzení nebo jen naznačených tvrzení. Např. na str. 13-14 čteme, že „many mistakes were made“. Jakých chyb se USA dopustily, nám autorka neříká. Na str. 14 čteme: „Second [goal] was the prevention of military exploitation of Latin America by the Soviet Union or any other communist country.“ Toto v kontextu americké zahraniční politiky 50. let 20. století. K takovýmto výkladům schází opora v literatuře, dokumentech atd. Na str. 17 čteme o pozastavení diplomatických vztahů USA s několika zeměmi Latinské Ameriky, v nichž došlo k vojenským převratům a k „transformation of society“. Zde by se čtenář rád dověděl, se kterými státy. I s Argentinou? Kdy?

Dostí pozoruhodné je značné kolísání úrovně angličtiny. Někde je tato úroveň taková, jak jsem popsal výše, jinde je prakticky bezchybná. Jak to?

Čtenář by se rád dočetl něco konkrétnějšího i o zásazích Allendeho vlády proti svobodě tisku, zejména o tlaku na deník *El Mercurio*. Proti Allendemu se postupně obrátila i relativně početná střední vrstva, například autodopravci. Text vyznívá jaksi do ztracena, aniž by se čtenář dověděl, co všechno mohlo vést k Pinochetovu krutému převratu. Že by hrálo roli pouze vměšování USA? Na stránce 78 vlastní text práce zcela nenadále končí.

Nepodařilo se mi najít pasáž, v níž by autorka explicitně vysvětlila cíl své práce.

Rovněž s politováním konstatuji, že práce nečerpá z žádného pramene ve španělském jazyce. Jinak je seznam literatury v celku slušný, a přijatelná je i autorčina analýza pramenů. Přínosné jsou i číselné údaje o volbách, v jejichž důsledku se stal Allende chilským prezidentem.

Hodnocení a závěr

Na základě uvedeného považuji předloženou magisterskou diplomovou práci Marty Školkačové za velice slabou, jen obtížně obhajitelnou. Navrhuji hodnocení „**neprospěla**“ až „**dobře**“, podle průběhu obhajoby. Při obhajobě očekávám, že se uchazečka vyjádří ke všem připomínkám. Rád bych ještě uvedl, že jsem – jako vedoucí magisterské diplomové práce připravované k obhajobě na Univerzitě Karlově – uchazečce před odevzdáním diplomové práce naléhavě doporučoval, aby obhajobu i státní zkoušky o jeden semestr odložila, což by jí bývalo umožnilo práci vylepšit.

Doc. PhDr. Miloš Calda

15. června 2009